Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by skruszyć pod swoimi nogami wszystkich więźniów ziemi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ל On nie kruszy pod stopami więźniów ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miażdżenie pod nogami wszystkich więźniów ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby kto starł nogami swemi wszystkich więźniów w ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby zstarł pod nogami swemi wszytkie więźnie ziemskie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamed Gdy pod nogami się depcze wszystkich jeńców kraju, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy się depcze nogami wszystkich więźniów ziemi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Lamed* Gdy depcze się wszystkich uprowadzonych z ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz gdy się depcze wszystkich ujarzmionych w kraju, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy depcze się nogami wszystkich ujarzmionych kraju, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щоб впокорити під його ногами всіх вязнів землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy się pod stopami gnębi wszystkich więźniów ziemi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy się pod stopami miażdży wszystkich więźniów na ziemi. |